

## Teataja



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

64. aastakäik

31. mai 2021

## Sisukord

II *Teatised*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

**Euroopa Komisjon**

2021/C 205/01	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (Juhtum M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste) <sup>(1)</sup> .....	1
2021/C 205/02	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (Juhtum M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry) <sup>(1)</sup> .....	2

IV *Teave*

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

2021/C 205/03	Euro vahetuskurss — 28. mai 2021 .....	3
---------------	--	---

V *Teated*

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2021/C 205/04	Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta .....	4
---------------	--	---

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

### **Euroopa Komisjon**

2021/C 205/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	5
2021/C 205/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	7
2021/C 205/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum M.10202 — EQT/Investindustrial/JV) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	9
2021/C 205/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	11

### MUUD AKTID

### **Euroopa Komisjon**

2021/C 205/09	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 110/2008 (piiritusjookide määratlemise, kirjeldamise, esitlemise, märgistamise ja geograafiliste tähiste kaitse kohta ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 1576/89) artikli 17 lõike 6 kohase taotluse avaldamine .....	13
---------------	---	----

---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

*(Teatised)*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta****(Juhtum M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2021/C 205/01)

20. mai 2021 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32021M10224 all. EUR-Lex pakub *online*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta**  
**(Juhtum M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2021/C 205/02)

5. mai 2021 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32021M10147 all. EUR-Lex pakub *online*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss <sup>(1)</sup>

28. mai 2021

(2021/C 205/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2142	CAD	Kanada dollar	1,4711
JPY	Jaapani jeen	133,65	HKD	Hongkongi dollar	9,4246
DKK	Taani kroon	7,4366	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6811
GBP	Inglise nael	0,85765	SGD	Singapuri dollar	1,6102
SEK	Rootsi kroon	10,1250	KRW	Korea vonn	1 355,86
CHF	Šveitsi frank	1,0960	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	16,7945
ISK	Islandi kroon	146,50	CNY	Hiina jüaan	7,7422
NOK	Norra kroon	10,1790	HRK	Horvaatia kuna	7,5180
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	17 404,54
CZK	Tšehhi kroon	25,451	MYR	Malaisia ringit	5,0189
HUF	Ungari forint	347,85	PHP	Filipiini peeso	58,075
PLN	Poola zlott	4,4865	RUB	Vene rubla	89,4203
RON	Rumeenia leu	4,9196	THB	Tai baat	38,004
TRY	Türgi liir	10,4398	BRL	Brasiilia reaal	6,3844
AUD	Austraalia dollar	1,5796	MXN	Mehhiko peeso	24,3191
			INR	India ruupia	88,0860

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

## V

(Teated)

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta

(2021/C 205/04)

1. Komisjon teatab vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2016. aasta määruse (EL) 2016/1036<sup>(1)</sup> (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Liidu liikmed) artikli 11 lõikele 2, et allpool nimetatud dumpinguvastased meetmed aeguvad tabelis osutatud kuupäeval, kui ei algatata nende läbivaatamist järgmise menetluse kohaselt.

## 2. Menetlus

Liidu tootjad võivad esitada kirjaliku taotluse, et meede läbi vaadataks. Taotlus peab sisaldama piisavalt tõendeid selle kohta, et meetmete aegumine tõenäoliselt põhjustab dumpingu ja kahju jätkumist või kordumist. Kui komisjon otsustab asjaomased meetmed läbi vaadata, antakse importijatele, eksportijatele, eksportiva riigi esindajatele ja liidu tootjatele võimalus läbivaatamistaotluses esitatud väiteid täiendada, ümber lükata ja kommenteerida.

## 3. Tähtaeg

Liidu tootjad võivad eelnevast lähtuvalt esitada alates käesoleva teate avaldamise kuupäevast, kuid mitte hiljem kui kolm kuud enne alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeva, kirjaliku läbivaatamistaotluse järgmisel aadressil: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Brussels, Belgia<sup>(2)</sup>.

4. Käesolev teade avaldatakse kooskõlas määruse (EL) 2016/1036 artikli 11 lõikega 2.

Toode	Päritolu- või eksportijariik või -riigid	Meetmed	Viide	Aegumise kuupäev <sup>(1)</sup>
Eriti tugev polüesterlõng	Hiina Rahvavabariik	Dumpinguvastane tollimaks	Komisjoni 24. veebruari 2017. aasta rakendusmäärus (EL) 2017/325, millega kehtestatakse pärast Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/1036 artikli 11 lõike 2 kohast aegumise läbivaatamist Hiina Rahvavabariigist pärit eriti tugeva polüesterlõnga impordi suhtes lõplik dumpinguvastane tollimaks (ELT L 49, 25.2.2017, lk 6)	26.2.2022

<sup>(1)</sup> Meede aegub veerus nimetatud kuupäeval keskööl (00.00).

<sup>(1)</sup> ELT L 176, 30.6.2016, lk 21.

<sup>(2)</sup> TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit)

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2021/C 205/05)

1. 19. mail 2021 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta.

Teatis puudutab järgmisi ettevõtjaid:

- Sumitomo Mitsui Finance and Leasing Co., Ltd. („SMFL“, Jaapan), mille üle on valitsev mõju ettevõtjatel Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. (Jaapan) ja Sumitomo Corporation (Jaapan);
- Yanmar Holdings Co., Ltd. („Yanmar“, Jaapan);
- Yanmar Credit Service Co., Ltd. („Yanmar Credit“, Jaapan), mille üle on praegu valitsev mõju ettevõtjal Yanmar.

SMFL ja Yanmar omandavad ettevõtja Yanmar Credit üle ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b ja artikli 3 lõike 4 tähenduses.

Koondumine toimub aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- SMFL osutab oma klientidele mitmesuguseid rahastamisteenuseid. Ettevõtja põhitegevus on liisinguteenuste (kapitalirent ja kasutusrent), renditeenuste ja järelmaksuteenuste osutamine;
- Yanmar tegeleb mitmesugustes rakendustes, energiasüsteemides ja generaatorites ning põllumajandusmasinates, kompaktses ehitusseadmetes, komponentides ja paatides kasutatavate mootorite müügiga;
- Yanmar Credit osutab Jaapanis rahastamisteenuseid.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

Tuleb märkida, et käesoleva juhtumi puhul võib olla võimalik kasutada korda, mis on esitatud komisjoni teatises lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkuste juures tuleks alati kasutada järgmist viidet:

M.10275 - SMFL/Yanmar/Yanmar Credit

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus“).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

Märkusi võib saata komisjonile elektronposti, faksi või postiga. Kontaktandmed:

epost: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Faks +32 22964301

postiaadress:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---



**Elteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2021/C 205/06)

1. 21. mail 2021 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta.

Teatis puudutab järgmisi ettevõtjaid:

- Colony Capital, Inc. („Colony Capital“, Ameerika Ühendriigid),
- Liberty Global plc („Liberty Global“, Ühendkuningriik),
- Liberty Property HoldCo II S.à.r.l. („JV“ või „ühisettevõtja“, Luksemburg).

Ettevõtjad Colony Capital ja Liberty Global omandavad ettevõtja JV üle täieliku ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b ja artikli 3 lõike 4 tähenduses. Koondumine toimub ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Colony Capital: haldab üleilmset portfelli, mis koosneb muu hulgas investeringutest digitaalsesse taristusse, sealhulgas suurekärjelistesse tornidesse, andmekeskustesse, väikesekärjelistesse võrkudesse ja kiudoptilistesse võrkudesse,
- Liberty Global: käitab mitmes ELi liikmesriigis kaabelvõrke, mille kaudu pakutakse televisiooni-, interneti lairibaühenduse ning tavatelefooni- ja mobiilsideteenuseid,
- ühissettevõtja: omandab, arendab ja turustab ühispaiknemisteenuste osutamiseks vajalikku tehnilist kinnisvara Ühendkuningriigis ja EMPs.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

Tuleb märkida, et käesoleva juhtumi puhul võib olla võimalik kasutada korda, mis on esitatud komisjoni teatises lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkuste juures tuleks alati kasutada järgmist viidet:

M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV

Märkusi võib saata komisjonile elektronposti, faksi või postiga. Kontaktandmed:

epost: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus“).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

postiaadress:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum M.10202 — EQT/Investindustrial/JV)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2021/C 205/07)

1. 21. mail 2021 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta.

Teatis puudutab järgmisi ettevõtjaid:

- Igenomix, S.L.U. („Igenomix“, Hispaania), mille üle on valitsev mõju ettevõtjal EQT AB („EQT“, Rootsi); ning
- Universal Clinics, S.L. („Universal Clinics“, Hispaania), mille üle on valitsev mõju ettevõtjal Investindustrial S.A. („Investindustrial“, Luksemburg).

Kavandatav koondumine seisneb selles, et EQT ja Investindustrial omandavad vastavalt Igenomixi ja Universal Clinicsi kaudu ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b ja artikli 3 lõike 4 tähenduses uue ühissettevõtja (edaspidi „ühissettevõtja“) üle.

Koondumine toimub aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- EQT: investeerimisfondide haldamine. EQT kontrolli all olevasse portfelli kuuluvate äriühingute hulgas on eelkõige geneetilise ja molekulaarse diagnostika ning kliiniliste ja täiendavate analüüsidesega tegelev ettevõtte Igenomix, mis on spetsialiseerunud paljundusmeditsiinile ja in vitro viljastamisega seotud katsetele;
- Investindustrial: investeerimisfondide haldamine. Investindustriali kontrolli all olevasse portfelli kuuluvate äriühingute hulgas on eelkõige Universal Clinics, äriühing, mis tegeleb paljundusmeditsiiniga Hispaanias, Itaalias, Tšehhi Vabariigis ja Rootsis asuvate tervishoiukliinikute omamise, käitamise ja arendamise kaudu;
- ühissettevõtja: in vitro viljastamislaborites kasutatava embrüokultuuri kasvatamiseks mõeldud mitteinvasiivse seadme väljatöötamine ja turustamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

Tuleb märkida, et käesoleva juhtumi puhul võib olla võimalik kasutada korda, mis on esitatud komisjoni teatises lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkuste juures tuleks alati kasutada järgmist viidet:

M.10202 — EQT/Investindustrial/JV

Märkusi võib saata komisjonile elektronposti, faksi või postiga. Kontaktandmed:

e-post: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus“).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

Faks +32 22964301

postiaadress:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2021/C 205/08)

1. 20. mail 2021 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta.

Teatis puudutab järgmisi ettevõtjaid:

- Mitsubishi UFJ Financial Group, Inc. („MUFG“, Jaapan),
- Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. („SMFG“, Jaapan),
- Mizuho Financial Group, Inc. („MHFG“, Jaapan) ja
- Resona Holdings, Inc. („Resona HD“, Jaapan).

MUFG, SMFG, MHFG ja Resona HD omandavad ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja („JV“) Cotra Co., Ltd. (Jaapan) üle ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b ja artikli 3 lõike 4 tähenduses.

Koondumine toimub aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- MUFG, SMFG, MHFG ja Resona HD on Jaapanis asuvad pangandusgrupid,
- ühissettevõtja arendab ja rakendab ainult Jaapanis tegutseva uue alternatiivse elektroonsete maksete taristut, mille abil peamiselt eraisikud saaksid teostada väikesi rahalisi tehinguid.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

Tuleb märkida, et käesoleva juhtumi puhul võib olla võimalik kasutada korda, mis on esitatud komisjoni teatises lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkuste juures tuleks alati kasutada järgmist viidet:

M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV

Märkusi võib saata komisjonile elektronposti, faksi või postiga. Kontaktandmed:

e-post: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus“).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

postiaadress:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## MUUD AKTID

## EUROOPA KOMISJON

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 110/2008 (piiritusjookide määramise, kirjeldamise, esitlemise, märgistamise ja geograafiliste tähistega kaitse kohta ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 1576/89) artikli 17 lõike 6 kohase taotluse avaldamine**

(2021/C 205/09)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada taotluse suhtes vastuväiteid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2019/787 <sup>(1)</sup> artiklile 27.

## TEHNILISE TOIMIKU PEAMISED SPETSIFIKAADID

## „Madarasi birspálinka“

**ELi nr: PGI-HU-02489 – 6.3.2019**

1. **Registreeritav geograafiline tähis**  
„Madarasi birspálinka“
2. **Piiritusjoogikategooria**  
9. Puuviljadest valmistatud piiritusjook
3. **Piiritusjoogi kirjeldus**
  - 3.1. *Füüsikalised, keemilised ja/või organoleptilised omadused*

Füüsikalised-keemilised omadused

Alkoholisaldus	vähemalt 43 mahuprotsenti
Metanoolisaldus	kuni 1 250 g ühe hektoliitri 100mahuprotsendilise alkoholi kohta
Lenduvate ainete üldsisaldus	vähemalt 400 g ühe hektoliitri 100mahuprotsendilise alkoholi kohta
Etüülatsetaadi sisaldus	kuni 300 g ühe hektoliitri 100mahuprotsendilise alkoholi kohta

## Organoleptilised omadused

toode „Madarasi birspálinka“ on läbipaistev nagu vesi ning tänu põhikoostisosale on sellel iseloomulik rikkalik lõhn ja maitse.

Toode on harmooniline segu küdoonia mahedatest tsitruselistest ja hapukatest ning magusatest vahajatest nüanssidest. Küdoonia esiletungivaid nüansse täiendavad vürtsikad puuviljakompoti varjundid ning sel on õrnalt hapukas, siidjalt koorene järelmaitse.

- 3.2. *Eriomadused (võrreldes sama kategooria piiritusjookidega)*

Erinevalt muudest küdooniapaalinkatest on tootel „Madarasi birspálinka“ rikkalikud puuviljakompoti varjundid, mis tugevdavad küdoonia tsitruselist maitset. Selle puuviljakompoti varjundid on muude küdooniapaalinkatega võrreldes magusamad, tänu millele on sel pehmem ja mahedam karakter. Destillaadi tsitruseline maitse täiustab kõnealuseid puuviljakompoti varjundeid.

<sup>(1)</sup> ELT L 130, 17.5.2019, lk 1.

#### 4. Asjaomane geograafiline piirkond

Toodet „Madarasi birspalinka“ võib toota Bács-Kiskuni komitaadis asuvates kaubanduslikes paalinkatehastes, kus seda võib meskida, kääritada, destilleerida ja seisma jätta. Põhikoostisosana kasutatav küdoonia võib olla pärit üksnes sellest piirkonnast.

#### 5. Piiritusjoogi valmistamise meetodid

Paalinka tootmisprotsess:

- a) puuviljade valimine ja vastuvõtmine;
- b) meskimine ja kääritamine;
- c) destilleerimine;
- d) paalinka seismajätmine ja hoidmine;
- e) paalinka töötlemine ja tootmine.

##### a) *Puuviljade valimine ja vastuvõtmine*

Küdoonia viljad peavad olema terved, vigastusteta ja mädaplekkideta.

Vilju tuleb hinnata vastuvõtmisel ning nende kvaliteedi kontrollimiseks tuleb teha organoleptiline hindamine (maitsmine ja, kui on olemas vahendid, kuivainesisalduse mõõtmine (suhkrusisalduse ja pH mõõtmine)).

Põhikoostisainena võib kasutada üksnes parajalt valminud küdooniaid, mille kuivainesisaldus on vähemalt 12 võrdlusprotsenti.

##### b) *Meskimine ja kääritamine*

Meskimine:

meskimise alus on parajalt valminud kvaliteetne puuvili. Toote „Madarasi birspalinka“ tootmise erietapp on küdoonia järelvalmimine enne töötlemist. See protsess võib vajaduse korral kesta kuni viis tööpäeva. Viljade hoidmine sel ajal jahedas kohas (vältides niiviisi viljade mädanemist) tagab täiusliku valmimisprotsessi ja võimaldab saavutada sarnase küpsusastme. Viljades sisalduvad aroomimaterjalid kontsentreeruvad veelgi, andes paalinkale ainulaadse maitse.

Küdoonia pinda kattev karvane kiht tuleb eemaldada, sest kui seda satub meski suures koguses, annab see paalinkale ebameeldiva kibeda maitse. Väike karvakogus ei tekita ebameeldivaid muutusi lõpptootes. Karvane kiht eemaldatakse pesemise, hõõrumise ja pühkimise teel.

Karvakihist vabastatud viljad tükeldatakse ja jahvatatakse. Tükeldatud viljale võib õige konsistentsi saavutamiseks lisada vett. Valmis meski pumbatakse (terasest või plastist) kääritusnõudesse.

Kääritamine:

protsess on kontrollitud kääritamine. Kasutada võib järgmisi abimaterjale: vesi (joogikõlblik); pärm (pressitud või kuivatatud); happed pH väärtuse reguleerimiseks; ensüümid (pärmijaoks); pektinolüütilised ensüümid ja vahu inhibiitorid.

Kontrollitud kääritamisel on oluline määrata meski temperatuur täpselt vahemikus 16–22 °C. Meski happesisaldust tuleb kohandada pH väärtuseni umbes 3–3,2, mille juures pärm ja ensüümid toimivad endiselt tõhusalt, kuid kahjulikud bakterid ei suuda ellu jääda.

Pärmi kasutamine tagab, et käärimine algab kiiresti ja kulgeb sujuvalt ilma vigadeta ning et saavutatakse optimaalne lõhn ja alkoholisisaldus.

Kääritamist tuleb kontrollida kääritusruumi temperatuuri jälgimise teel ning meskit tuleb kontrollida iga päev visuaalselt ja vajaduse korral suhkrusisaldust kontrollides.

Kääritamise võib lugeda lõppenuks, kui meski suhkrusisaldus langeb alla 5 g 100 g meski kohta. Kahjustuste vältimiseks tuleks kääritatud meski võimalikult kiiresti destilleerida.



c) *Destilleerimine*

Toodet „Madarasi birspálinka“ võib toota destilleerimisseadmega, mis sobib kaheastmeliseks fraktsioneerivaks destilleerimiseks, kasutades traditsioonilist destillatsioonipada („pot still“), millel on vaske sisaldav pind.

Destillatsioonipada on pada, mis mahutab kuni 1 000 liitrit. Toote „Madarasi birspálinka“ puhul kasutatakse tavaliselt 300–500-liitriseid padasid. Destilleerimine toimub kahes etapis. Esimeses etapis toodetakse lahjat alkoholi, mis juba sisaldab puuviljaaroomi, ning selle alkoholisisaldus on 15–28 mahuprotsenti. Teises etapis – rafineerimisel – on oluline õigesti eraldada esma-, põhi- ja järeldestillaat. Destilleerimisel saab esmadestillaadi määrata kindlaks üksnes organoleptiliste kontrollide abil, samal ajal kui järeldestillaadi saab eraldada pidevalt mõõdetud alkoholi empiiriliste väärtuste abil.

d) *Paalinka seismajätmine ja hoidmine*

Pärast destilleerimist tuleb lasta paalinkal enne villimist seista korvpudelis või roostevabast terasest mahutis lahjendamata kujul (tavaliselt 60–70 mahuprotsenti) valguse eest kaitstult, et aidata kaasa peente aroomide tekkele.

Samuti on oluline paigutada paalinka seismiseks ja säilitamiseks mõõduka õhuniiskuse ja ühtlase temperatuuriga ruumi.

e) *Paalinka töötlemine ja tootmine*

Pärast seismist tuleb destillaadi alkoholisisaldus reguleerida nõutavale tasemele ( $\pm 0,3$  mahuprotsenti), lisades joogikõlblikku vett kooskõlas õiguslike nõuetega.

Vesi võib olla destilleeritud, magestatud, demineraliseeritud või pehmendatud.

Nõutavale alkoholisisaldusele reguleeritud paalinka võib villida ainult puhastesse klaasist või keraamilistesse pudelitesse.

## 6. Seos geograafilise keskkonna või päritoluga

### 6.1. Üksikasjalik kirjeldus geograafilise piirkonna tunnuste kohta, mis on seose suhtes olulised

Bács-Kiskuni komitaat asub ühes Ungari kõige päikesepaistelises piirkonnas. Tavaliselt soojeneb kobe liivmuld kiiresti, pakkudes küdooniale suurepärase keskkonda.

Küdoonia kasvab kõige paremini soojas, kobedamas või keskmise tihedusega niiskemas ja õhutatud mullas, millel on hea veega varustus, ning on kõige levinum Bács-Kiskuni komitaadis, kus tingimused on soodsad.

Kasvuperioodil paistab päike ohtralt 250–300 tundi, aasta keskmine temperatuur on 11,2 °C ja keskmine sademete hulk 475 mm.

### 6.2. Piiritusjoogi eriomadused, mis tulenevad geograafilisest piirkonnast

Toote „Madarasi birspálinka“ seos geograafilise piirkonnaga põhineb toote kvaliteedil ja mainel.

Bács-Kiskuni komitaadis kasvatatava küdoonia eriomadused tulenevad füüsilise keskkonna konkreetsetest ökoloogilistest omadustest. Bács-Kiskuni komitaadi kliimatingimused annavad piirkonnas kasvatatud küdooniast toodetud paalinkadele nende peene maitse ja lõhna.

Komitaadi liivmuld tagab küdooniale soodsa, õhulise, hästi vormitud substraadi, mis aitab muuta viljad ainulaadseks. Küdoonia tsitruselised ja vürtsikad nüansid tulenevad kobedast liivmullast.

Liivmuld sisaldab palju mikrotoitaineid. Liivaterad peegeldavad viljadele päikesevalgust, mis tagab küpsemise ajal pidevalt sooja keskkonna.

Bács-Kiskuni komitaadi kõrge keskmine temperatuur ja rohke päikesepaiste annavad küdooniale suurema suhkruisalduse võrreldes teistes piirkondades kasvatatud küdooniatega, sest tänu sellele küpseb küdoonia hästi. Sellest küdooniast saadud destillaat on seega magusam, puuviljakompoti varjunditega, mis annab kangele alkohoolsele joogile pehmema ja mahedama maitse kui muudel küdooniapaalinkadel.

Neid puuviljakompoti varjundeid täiustab destillaadi tsitruseline maitse tänu valminud küdoonia tasakaalustatud happesusele.

Mikrotoitainerikas muld annab küdooniale, mis on korjatud parajalt valminuna (kuivainesisaldus vähemalt 12 võrdlusprotsenti), tootele „Madarasi birspálinka“ iseloomuliku rikkaliku lõhna ja maitse.

Nende aromaatsete nüansside tekitamine destillaadis nõuab märkimisväärseid eriteadmisi ja kogemusi, mis kanduvad edasi põlvest põlve. Sellised teadmised hõlmavad küdoonia järelvalmimist, koorelt karvase kihi eemaldamist, meskimist ning destillaadi nõuetekohast eraldamist ja rafineerimist.

Auhinnad, mille „Madarasi birspálinka“ on võistlustel võitnud:

- 2008: Zsindelyese festival – paalinka degusteerimine – hõbemedal
- 2012: HunDeszti paalinka võistlus – hõbemedal
- 2012: 3. Vasi komitaadi avatud paalinka ja piiritusjookide konkurss – kuldmedal
- 2013: 4. Vasi komitaadi avatud paalinka ja piiritusjookide konkurss – kuldmedal
- 2014: 3. piirkondlik Palóci paalinka ja piiritusjookide konkurss – hõbemedal
- 2014: 5. Vasi komitaadi avatud paalinka ja piiritusjookide konkurss – hõbemedal
- 2015: 6. Vasi komitaadi avatud paalinka ja piiritusjookide konkurss – kuldmedal
- 2016: Riiklik paalinka degusteerimisvõistlus – medal „Pálinka Excellence“
- 2016: 7. Vasi komitaadi avatud paalinka ja piiritusjookide konkurss – kuldmedal
- 2017: Brillante – kaubanduslike piiritustehaste paalinkavõistlus – hõbemedal
- 2017: Riiklik paalinka degusteerimisvõistlus – medal „Pálinka Excellence“
- 2017: Karpaatide basseini paalinka ja piiritusjookide konkurss – hõbemedal

## 7. Euroopa Liidu või riiklikud/piirkondlikud õigusnormid

- 1997. aasta õigusakt XI kaubamärkide ja geograafiliste tähiste kaitse kohta.
- 2008. aasta õigusakt LXXIII paalinka, viinamarjade pressimisjäädikdest valmistatud paalinka ning paalinka riikliku nõukogu kohta.
- Valitsuse 30. juuli 2009. aasta määrus nr 158/2009, milles sätestatakse põllumajandustoodete ja toiduainete geograafiliste tähiste kaitse ja kontrolli üksikasjalikud eeskirjad.
- Valitsuse 29. veebruari 2012. aasta määrus nr 22/2012 riikliku toiduohutusameti kohta.
- Põllumajandusministri 30. mai 2017. aasta dekreet nr 28/2017 toidukäitlemisettevõtete enesekontrollisüsteemi nõuete kohta.
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. jaanuari 2008. aasta määrus (EÜ) nr 110/2008 piiritusjookide määramise, kirjeldamise, esitlemise, märgistamise ja geograafiliste tähiste kaitse kohta ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 1576/89.
- Komisjoni 25. juuli 2013. aasta rakendusmäärus (EL) nr 716/2013, millega kehtestatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 110/2008 (piiritusjookide määramise, kirjeldamise, esitlemise, märgistamise ja geograafiliste tähiste kaitse kohta) üksikasjalikud rakenduseeskirjad.

## 8. Taotleja

### 8.1. Liikmesriik, kolmas riik või juriidiline/füüsiline isik

Márton Lakatos (füüsilisest isikust ettevõtja)

### 8.2. Täielik aadress (majanumber, tänav, asula, sihtnumber, riik)

Szent István utca 105, H-6456 Madaras

9. **Geograafilise tähise täiend**

—

10. **Märgistamise erieeskirjad**

Lisaks õigusaktides täpsustatud elementidele sisaldab nimetus ka järgmist:

— „földrajzi árujelző“ [geograafiline tähis] (nimetusest eraldi).

---



ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)  
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)